

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12256178 0

Sorokin, Konstantin Stepanovich
Ukrainskie narodnye pesni

M
1620
S67
OP.77
1981
C.1
MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

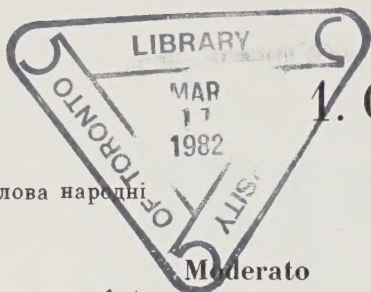
<https://archive.org/details/31761122561780>

К. СОРОКИН

УКРАИНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

**ДЛЯ ГОЛОСА
И ФОРТЕПИАНО**





В. И. Посудневскому

1. Стоїть явір над водою

M
1620
567
op. 77
1981

К. СОРОКИН
Соч. 77

Слова народні

Moderato

Голос

p

Сто -

Ф-п.

p

- іть

я - вір

над

во

до -

- ю,

в во - ду

по - хи

лив -

*mf**mf*

ся, на ко за ка при

го донь ка ко зак за

p

1. 2.

жу рив ся. // е.

p

pp

1. Стоїть явір над водою,
В воду похилився,
На козака пригодонька,—
Козак зажурився.

2. Не хилися, явороньку,
Ще ж ти зелененький,
Не журися, козаченьку,
Ще ж ти молоденький!

3. Не рад явір хилитися,—
Вода корні мие!
Не рад козак журитися,
Так серденько ние!

2. Пісня про комарика

Слова народні

Allegretto vivace

8

mf

p

1. Ой, що ж

p

то за шум у - чи - нив - ся, що ко - ма - рик

тай на му - сі о - же - нив - ся?

1.2.3.

ся?

4.

1. Ой, що ж то за шум учинився,
Що комарик та й на мусі оженився? (2)
2. Він узяв собі жінку невеличку,
Що не вміє шити-прясти чоловічку? (2)
3. Що не вміє шити-прясти ще варити,
Що не вміє з чоловіком добре жити. (2)
4. Ой, що ж то за шум учинився,
Що комарик та й на мусі оженився? (2)

3. Повій, вітре, на Україну

Вірші С. РУДАНЬСКОГО

Moderato

p

1. По - вій, віт - ре, на Вкра - ї - ну,

mf

де по - ки - нув я дів - чи - ну,

8...

де по ки - нув ка рі о - чі,

mf

8

по - вій. віт - ре, о - пів - но - чі!

2. 3.

8

4.

з Ук - ра - ї ни!

p *pp*

8

1. Повій, вітре, на Вкраїну,
де покинув я дівчину,
де покинув карі очі,
повій, вітре, опівночі!

2. Між горами там долина,
в тій долині єсть хатина,
в тій хатині дівчинонька,
дівчинонька—голубонька.

3. Повій, вітре, тишком-нишком
над рум'яним, білим личком,
над тим личком нахилися,
чи спить мила—подивися.

4. А як мене позабула
І другого пригорнула,
то розвійся край долини,
не вертайся з України!

4. Чом, чом не прийшов

Слова народні

Con moto



rall.

a tempo

Чом, чом, чом, чом не при - йшов,

як ще мі - сяць і - зі - йшов? То - ді те - бе

при - нес - ло, як со - неч - ко і - зі - шло,

то - ді те - бе при - нес - ло, як со - неч - ко

1.
і - зій шло! // не гар - ча - ли!

f

1. Чом, чом не прийшов,
Як ще місяць ізійшов?
Тоді тебе принесло,
Як сонечко ізійшло! } 2

2. Прийди, прийди прехороший,
Скинь чоботи, прийди босий,
Щоб підківки не бряжчали,
Щоб собаки не гарчали! } 2

5. Нагайка

Слова народні

Moderato

1. Ту - га за ту - го -

mf *p*

ю, жур - ба за жур - бо - ю, да - ла ме - не

ма - ти за - між мо - ло - до - ю.

Да - ла ме - не ма - ти за - між мо - ло - до - ю.

1. Туга за тугою,
Журба за журбою,
Дала мене мати } 2
Заміж молодю.

2. Дала мене мати
За кого я хтіла.
Свистить нагайочка
Коло мого тіла.

3. Нагайка-дротянка
Чорним шовком шита,
На тую дівчину,
Що й зроду не бита.

4. Нагайка-дротянка
З кілка не звисає,
Шовкова хустинка
З сліз не висихає.

6. Ти сказала: «Прийди, прийди»

Слова народні

Allegretto

mf

1. Ти ска - за - ла: «Прий - ди, прий - ди!» Не ска - за - ла,

mf

ку - ди, ку - ди. Ти ж ме - не під - ма - ну - ла,

ти ж ме - не під - ве - ла, ти ж ме - не

мо - ло - до - го із ро - зу - му із - ве - ла!»

2.3.

4.

із - ве - ла, ти ж ме - не мо - ло - до - го

із ро - зу - му із - ве - ла!

1. Ти сказала: «Прийди, прийди!»
Не сказала, куди, куди...
Ти ж мене підманула, ти ж мене підвела,
Ти ж мене молодого із розуму ізвела!
2. Ти сказала: «Під комору!»
Не сказала, під котору...
Ти ж мене підманула, ти ж мене підвела,
Ти ж мене молодого із розуму ізвела!
3. Ти сказала: «У вівторок
Поцілую разів сорок!»
Ти ж мене підманула, ти ж мене підвела,
Ти ж мене молодого із розуму ізвела!
4. Ти сказала: «Прийди, прийди!»
Не сказала, куди, куди...
Ти ж мене підманула, ти ж мене підвела,
Ти ж мене молодого із розуму ізвела! } 2

7. Віє вітер, віє буйний...

Слова народні

Moderato assai

The musical score is written for piano and voice. The piano part begins with a treble and bass clef, key signature of D major (three sharps), and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato assai'. The first system of the piano part shows a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a forte (*mf*) dynamic. The second system continues the melody, with a *dim.* (diminuendo) marking. The third system shows the piano part with a *p* (piano) dynamic and trills (*trm*) in the left hand. The vocal part enters in the second system with the lyrics '1. Віє вітер, віє буйний;'. The vocal melody is written in a single staff with a treble clef and a key signature of D major. The lyrics continue in the third system: 'ду-би на-хи-ля-є,'. The piano part continues with trills and chords throughout the system.

mf

dim.

1. Віє вітер, віє буйний;

p *trm* *trm* *trm* *trm*

ду-би на-хи-ля-є,

trm *trm* *trm*

си - дить ко - зак на мо - ги - лі

mp

1. 2. 3. *)

та й віт - ра ли - та - е:

mf *mp* *dim.*

4.

дріб - ни - ми сльо - за ми.

mf

8..1

*) После третього куплета необходимо исполнить вступление.

По - чув ко - зак та й за - пла - кав

дріб - ни - ми сльо - за - ми.

tr

pp

8...

1. Віє вітер, віє буйний, дуби нахиляє,
Сидить козак на могилі та й вітра питає:
2. «Скажи, вітре, скажи, буйний, де козацька доля?
Де фортуна, де надія, де козацька воля?»
3. Йому вітер одмовляє: «Знаю», каже, «знаю,—
Твоя доля козацькая в зеленому гаю,—
4. Лежить вона затоптана сірими волами».

Почув козак та й заплакав дрібними
сльозами.

} 2

8. Дівка в сінях стояла

Слова народні

Allegro

f

1. Дів - ка в сі - нях сто - я - ла, на ко -

mf

- за - ка мор - га - ла; «Ти, ко - за -

- че, хо - ди, ме - не вір - но лю - би, сер - це мо -

rit. a tempo

- е, сер - це мо - е!»

f

1. Дівка в сінях стояла, на козака моргала:
«Ти, козаче, ходи, мене вірно люби,
серце моє, серце моє!»
2. «Як до тебе ходити, тебе вірно любити?
В тебе батько лихий, (2)
серце моє». (2)
3. «Батька дома немає,—у шиночку гуляє,
а ти, серце, ходи, мене вірно люби,
серце моє». (2)
4. «Як до тебе ходити, тебе вірно любити?
В тебе мати лиха,
серце моє!» (2)
5. «Матері дома немає,—на хрестинах гуляє,
а ти, серце, ходи, мене вірно люби,
серце моє!» (2)

9. Ой, у полі вітер віє

Слова народні

Larghetto

1. Ой, у по - лі

ві - тер ві - є, а жи - то по - ло - ві - є,

а ко - зак дів - чи - ну та й вір - нень - ко лю - бить,

The score is written in 4/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked 'Larghetto'. The piano accompaniment features dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The vocal line is in the soprano register. The lyrics are in Ukrainian and are repeated three times across the system.

1. 2.

а за-нять не пос-мі-є.

mf

3.

// мис-лі?

dim.

pp

1. Ой, у полі вітер віє,
А жито поло віє,
А козак дівчину
та й вірненько любить,
А занять не посміє.
2. Сидить голуб на дубочку,
А голубка на груші.
Ой ти скажи, скажи,
серденько-дівчино,
А що в тебе на душі?
3. Сидить голуб на дубочку,
А голубка на вишні.
Ой, ти скажи, скажи,
серденько-дівчино,
А що в тебе на мислі?

10. Ой, ходила дівчина бережком

Слова народні

Vivo

mf

1. Ой, хо - ди - ла дів - чи - на бе - реж - ком,

mf

8-

ой, хо - ди - ла дів - чи - на бе - реж - ком,

p

за - га - ня - ла се - ле - зе - ня ба - тіж - ком,

mf

за - га - ня - ла се - ле - зе - ня ба - тіж - ком!

1.2.3. 4.

f

8-:

1. Ой, ходила дівчина бережком, (2)

Заганяла селезня батіжком: (2)

2. «Іди, іди, качуре, до дому, (2)

Продам тебе дідаві рудому». (2)

3. За три копи качура продала, (2)

А за копу дударика найняла. (2)

4. «Заграй мені, дударіку, на дуду, (2)

Нехай же я своє горе забуду». (2)

11. Дивлюсь я на небо

Слова народні

Moderato

p *cresc.* *rit.* **in tempo**

1. Див - люсь я на
2. Да - ле - ко, за

не - бо та й дум - ку га - да - ю: чо - му я не
хма - ри, по - даль - ши від сві - ту, шу - кать со - бі

со - кіл, чо - му не лі - та - ю? Чо - му ме - ні,
до - лі на го - ре при - ві - ту, і лас - ки у

f *dim.* *p* *p*

8...

бо - же, ти кри - лець не дав? Я б - зем - лю по - ки - нув і в не - бо злі -
сон - ця, у зі - рок про - хать, і в сві - ті їх яс - нім се - бе по - ка

1. - тав. 2. // зать. І лас - ки у сон - ця, у зі - рок про - хать. І

p

в сві - ті їх яс - нім се - бе по - ка - зать, і до - лі шу - кать!..

p

12. Ой, дівчино, шумить гай

Слова народні

Allegretto

f *dim.* *f* *dim.*

1. Ой, дів - чи - но, шу - мить гай, ко - го лю - биш,

mf

за - бу - вай, не - хай шу - мить і гу - де,

mf

ко - го люб - лю, мій бу - де.

p

Ой, дів-чи - но, сер - це мо - є, чи пі - деш ти

за ме - не? Не пі - ду я за те - бе,

не - ма ха тий у те - бе!

Ой, дів - чи - но, шу - мить гай, ко - го лю - биш,

за - бу - вай! Не - хай шу - мить і гу - де,

ко - го люб - лю, мій бу - де!

cresc. *f*

1. Ой, дівчино, шумить гай,
Кого любиш, забувай!

Нехай шумить і гуде,
Кого люблю, мій буде!

Ой, дівчино, серце моє,
Чи підеш ти за мене?

Не піду я за тебе,—
Нема хати й у тебе!

2. Пійдем, серце, в чужую,
поки свою збудую.

Постав хату з лободи,
а в чужую не веди!

Чужа хата така,
як свекруха лихая,

Хоч не лає, так бурчить,
а все вона не мовчить!

Ой, дівчино, шумить гай,
Кого любиш, забувай!

Нехай шумить і гуде,
Кого люблю, мій буде!

13. Чуєш, брате мій...

Слова народні

Moderato assai

The musical score is for a piece titled "13. Чуєш, брате мій..." (Do you hear, my brother...). It is marked "Moderato assai" and features piano accompaniment and two vocal parts. The piano part begins with a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first system of the piano part includes dynamic markings *mf* and *dim.*. The vocal parts enter in the second system. The first vocal part has two lines of lyrics, and the second vocal part has two lines of lyrics. The piano accompaniment continues throughout, with a final system ending with a fermata and a double bar line.

mf *dim.*

1. Чу - єш, бра - те мій, то - ва - ри - шу мій,
2. Ме - рех тить во - чах без - ко - неч - ний шлях,

p

від - лі - та - ють сі - рим шну - ром жу - рав - лі у ви - рій?
ги - не, ги - не в сі - рій мря - ці слід по жу - рав - лях...

8--

Кли-чуть: «Кру! Кру! Кру! В чу-жи-ні ум-ру!
 Чу-ти: «Кру! Кру!»

До-ки мо-ре пе-ре-ле-чу, кри-лонь-ка зіт-ру, кри-лонь-

mp

-ка зіт-ру, кру, кру, кру!» // кру!»

pp *pp*

1. Чуеш, брате мій, товаришу мій,
відлітають, сірим шнуром
Журавлі у вирій?
Кличуть: «Кру! Кру! Кру! В чужині умру!
Доки море перелечу, крилонька зітру,
Крилонька зітру,—кру, кру, кру!»

2. Мерехтить в очах безконечний шлях,
гине, гине в сірій мряці
Слід по журавлях...
Чути: «Кру! Кру! Кру!
в чужині умру!
Доки море перелечу, крилонька зітру,
Крилонька зітру,—кру, кру, кру!»

Ой, у полі могила

Слова народні

Moderato assai

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Moderato assai'. The introduction features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *mf* and *p*. The vocal entry is marked *p* and begins with the lyrics 'Ой, у по - лі мо - ги - ла'. The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *p* and *mf*. The score is written in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature.

з віт-ром го - во - ри - ла: «по - вій, віт-ре буй-не-

mf

- сень - кий, щоб я не чор - ні - ла!

p

Щоб я не чор - ні -

p

- ла!

p

p

1. Ой, у полі могила з вітром говорила:
«Повій, вітре буйнесенький, щоб я не чорніла!» } 2
2. Щоб я не чорніла, щоб я не марніла,
щоб по мені трава росла та ще й зеленіла.» } 2
3. І вітер не віє і сонце не гріє
Тільки в степу при дорозі трава зеленіє. } 2

15. Стара баба

Слова народні

Allegretto

f

dim.

mf

На - га - да - лось ста - рій ба - бі мо - ло - до - ю бу - ти,

mf

за - ти - ка - ла на ня - міт - ку зе - ле - но - ї ру - ти

p

ру - то ж мо - я, ру - то ж мо - я, ру - то зе - ле - ненї ка, 8.....

mf

я ж ду - ма - ла, що я ста - ра, а я мо - ло - день - ка.

По - са - ди ла ста - ра ба - ба на при - піч - ку гу - са - ка,

са - ма піш - ла за во - ро - та та вда ри - ла го - па - ка!

I!

СОДЕРЖАНИЕ

1. <i>Стоїть явір над водою.</i> Слова народные	2
2. <i>Пісня про комарика.</i> Слова народные	4
3. <i>Повій, вітре, на Вкраїну.</i> Стихи С. Руданьского	6
4. <i>Чом, чом не прийшов?</i> Слова народные	8
5. <i>Нагайка.</i> Слова народные	10
6. <i>Ти сказала: «Прийди, прийди...».</i> Слова народные	12
7. <i>Віє вітер, віє буйний...</i> Слова народные	15
8. <i>Дівка в сінях стояла.</i> Слова народные	18
9. <i>Ой, у полі вітер віє...</i> Слова народные	20
10. <i>Ой, ходила дівчина бережком.</i> Слова народные	22
11. <i>Дивлюсь я на небо.</i> Слова народные	24
12. <i>Ой дівчино, шумить гай.</i> Слова народные	26
13. <i>Чуєш, брате мій...</i> Слова народные	29
14. <i>Ой, у полі могила.</i> Слова народные	31
15. <i>Стара баба.</i> Слова народные	33

Москва
**СОВЕТСКИЙ
 КОМПОЗИТОР**
 1981

Константин Степанович Сорокин
 УКРАИНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ
для голоса и фортепиано

Редактор В. Кикта. Лит. редактор Д. Шевченко
 Художник Л. Завадская. Худож. редактор Е. Шворак
 Техн. редактор Е. Блюменталь. Корректор Н. Маковская

Подп. к печ. 3/III-81 г. Форм. бум. 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 1. Печать офсет.
 Печ. л. 4,5. Уч.-изд. л. 4,92. Тираж 2900 экз. Изд. № 5644. Зак. 324. Цена 50 к.

Всесоюзное издательство «Советский композитор»,
 103006, Москва, К-6, Садовая-Триумфальная ул., 14—12

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном комитете
 СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088,
 Южнопортовая ул., 24

С $\frac{90302-140}{082(02)-81}$ 106—81

AUG 21 1986

AC 16.8889

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1620
S67
OP.77
1981
C.1
MUSI

